

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art

Herausgeber: Visarte Schweiz

Band: - (1995)

Heft: -

Vorwort: Liebe Leserinnen und Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Care lettrici, cari lettori = Charas lecturas, chars lecturs = Dear readers

Autor: Weiss Mariani, Roberta

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserinnen und Leser

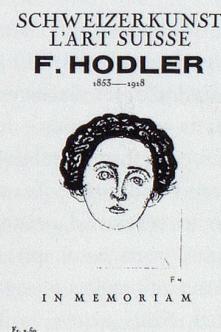
«Schweizer Kunst» – so soll unsere Zeitschrift weiterhin heißen!

Darüber wurde sich das Team, das mit der Neukonzipierung beauftragt war, auch einig. Natürlich haben wir uns gründlich überlegt, ob wir überhaupt diesen behäbigen Namen nochmals ins Spiel bringen sollen:

Er weckt tausend Erwartungen und Assoziationen, die für die künstlerische Tätigkeit eher einschränkend sein könnten. Nationale Grenzen und Traditionen lassen sich oft nicht mit Weltoffenheit, Spontaneität und Kreativität vereinbaren. Doch wollen wir mit unserer Zeitschrift nicht nur das Kunstschaffen ins Auge fassen; wichtig scheint uns auch die Auseinandersetzung der Bevölkerung mit ihrer Kultur. Schweizer Künstlerinnen und Künstler erhalten also in der «Schweizer Kunst» ein Forum, wo sie ihre Ideen und ihr Schaffen präsentieren und mit anderen Denkern aus Kultur, Politik und Wissenschaft diskutieren können.



1899



1918

Die verschiedenen Beiträge werden anschliessend zusammengefasst und in die restlichen Landessprachen sowie ins Englische übersetzt. Dies nicht nur, um dem multikulturellen Aspekt der Schweiz Rechnung zu tragen, sondern auch um neue Dialoge und Synergien über die Sprachgrenzen hinaus zu ermöglichen und schliesslich auch eine Brücke zur internationalen Kunstszene zu schlagen.

Schauen wir kurz in die Vergangenheit der «Schweizer Kunst», so wird uns bald klar, dass die Zeitschrift eigentlich als wichtige Zeugin der Schweizer Kunst- und Kulturentwicklung dieses Jahrhunderts betrachtet werden muss: Sie wurde 1899 zum ersten Mal von der Gesellschaft Schweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten (GSMDA) herausgegeben und erschien seither regelmässig – mit wenigen Unterbrüchen. 1988 wurden dann die Berichte über die Gesellschaftsaktivitäten endgültig von der eigentlichen Kunstzeitschrift abgekoppelt. In einem weiteren Schritt wird nun die Zeitschrift ab 1996 außer den 4000 Aktiv- und Passivmitgliedern der GSMDA auch einem weiteren Kreis von Kulturinteressierten zugänglich gemacht.

Mit der 1995er Ausgabe möchten wir neue Kommunikationsmöglichkeiten in Verbindung mit der Kunst aufzeigen. Bildende Künstlerinnen und Künstler haben schon immer die Palette an Ausdrucksmitteln erweitert, um für ihre Botschaft, für das, was sie kommunizieren wollen, die optimale Form zu finden. Dabei sind sie auch auf Video, Computer und Künstler-Netzwerke gestossen, unter anderen also auf Medien, die alle Kulturinteressierten einladen, den Dialog mit Kunstschauffenden aufzunehmen. Diesen Medien widmen wir uns im speziellen. In verschiedenen Beiträgen wird das Thema «Kunst und Kommunikation» beleuchtet. Die Autoren haben wir schliesslich auf dem «Monte Verità» – dem Berg der Wahrheitssucher – zusammengeführt, um uns gemeinsam zu fragen: Wie wird der Kunstabegriff durch die neuen Kommunikationsmittel verändert? Und welchen gesellschaftlichen Wandel könnten sie evozieren? Die «Schweizer Kunst» zeigt dazu die Visionen der Kunstschauffenden und gibt den interessierten Leserinnen und Lesern neue Denkanstösse.

Roberta Weiss Mariani

Roberta Weiss Mariani

«Art Suisse» conserve donc son nom. Ce choix a fait l'unanimité au sein de l'équipe chargée de remanier le concept de la revue. Bien entendu, nous avons longuement réfléchi avant de reprendre purement et simplement ce nom bien commode il est vrai. Il éveille en effet une foule d'espérances et d'associations qui peuvent être plutôt restrictives quant à l'activité artistique. Bien souvent, les frontières et traditions nationales ne sont guère compatibles avec ouverture d'esprit, spontanéité et créativité. Or, dans notre revue, nous ne voulons pas simplement envisager la création artistique. Les rapports de la population à leur culture nous semblent tout aussi essentiels. «Art Suisse» offre aux artistes suisses un forum où ils peuvent présenter leurs idées et leur œuvre et débattre de sujets culturels, politiques ou scientifiques avec d'autres penseurs.

Les différents articles sont résumés et traduits vers les autres langues nationales. Nous avons voulu non seulement tenir compte de l'aspect multiculturel de la Suisse, mais aussi favoriser de nouveaux dialogues et de nouvelles synergies au-delà des frontières linguistiques et au-delà des frontières du pays.

Il suffit de survoler le passé d'«Art Suisse» pour comprendre que la revue doit en fait être considérée comme un témoin majeur de l'évolution de l'art et de la culture en Suisse. Publiée en 1899 pour la première fois par la Société des peintres, sculpteurs et architectes suisses (SPSAS), elle a une parution régulière depuis cette date, avec quelques rares interruptions seulement. En 1988, les rapports sur les activités de la société sont définitivement dissociés de la revue d'art proprement dite. L'année 1996 marquera une nouvelle étape en ce que la revue s'adressera à un cercle plus large de lecteurs, au-delà des 4000 membres actifs et passifs de la SPSAS.

Dans cette édition de 1995, nous souhaitons vous faire découvrir de nouveaux moyens de communication dans le contexte de l'art. Depuis toujours, les plasticiennes et les plasticiens élargissent sans cesse la palette des moyens d'expression afin de trouver la forme optimale pour véhiculer leur message. Dans cette quête, ils ont rencontré la vidéo, l'ordinateur et les réseaux d'artistes, mais aussi des médias qui invitent tous ceux qui se sentent concernés par les questions culturelles à engager le dialogue avec les créateurs. Nous avons voulu nous consacrer à ces médias en particulier. Divers articles éclairent le thème de «l'art et la communication». Pour finir, nous avons réuni les auteurs sur le «Monte Verità» – la montagne de la vérité – pour nous interroger tous ensemble. Quelle sera l'incidence des nouveaux moyens de communication sur le concept de l'art et, en fin de compte, sur notre culture? Quelles mutations sociales pourront-ils engendrer? «Art Suisse» expose la vision des créateurs et propose des thèmes de réflexion aux lectrices et aux lecteurs.

«Arte Svizzera» – così deve continuare a chiamarsi la nostra rivista. Su questo si è dichiarato d'accordo anche il gruppo che era stato incaricato di concepire un'idea nuova. Naturalmente abbiamo fatto delle profonde riflessioni, chiedendoci in primo luogo se era opportuno chiamare in causa ancora una volta un nome così ingombrante. Ecco ridesta migliaia di aspettative e di associazioni di idee, che potrebbero essere piuttosto limitative per l'attività artistica. Spesso i confini nazionali e le tradizioni non sono conciliabili con il cosmopolitismo, la spontaneità e la creatività. Tuttavia, con la nostra rivista non vogliamo prendere in considerazione soltanto la produzione artistica; a noi sembra importante anche il confronto di un popolo con la propria cultura. Gli artisti svizzeri hanno a propria disposizione nell'«Arte Svizzera» uno spazio per presentare le proprie idee e le proprie creazioni e poter discutere con altri pensatori di cultura, politica e scienza.

I diversi articoli verranno successivamente riassunti e tradotti nelle altre lingue del paese. Ciò non solo per tenere conto dell'aspetto multiculturale della Svizzera, ma anche per rendere possibili nuovi dialoghi e sinergie al di là dei confini linguistici ed infine anche al di là dei confini dello stato.

Se gettiamo un rapido sguardo sul passato dell'«Arte Svizzera», appare subito evidente che la rivista deve essere considerata in effetti come una importante testimonianza dello sviluppo culturale ed artistico in Svizzera. Essa è stata pubblicata per la prima volta nel 1899 dalla Società Pittori, Scultori e Architetti Svizzeri (SPSAS) e da allora è sempre uscita regolarmente – salvo poche eccezioni. Nel 1988, i rapporti sulle attività sociali sono stati definitivamente slegati dalla rivista d'arte vera e propria. Compiendo un ulteriore passo avanti, a partire dal 1996 avrà accesso alla rivista, oltre ai 4000 membri attivi e passivi della SPSAS, anche un'altra cerchia di persone culturalmente impegnate. Con l'edizione 1995 desideriamo presentare nuove possibilità di comunicazione in relazione con l'arte. Gli artisti dediti alle arti figurative hanno sempre allargato costantemente la gamma dei propri mezzi di espressione per trovare la forma ottimale per i loro messaggi, cioè per quello che essi vogliono comunicare. In questo contesto si inseriscono anche strumenti come video, computer e network, cioè tutti quei mezzi che invitano tutti coloro che hanno interessi culturali ad iniziare un dialogo con gli artisti. Proprio a questi mezzi vogliamo dedicarci in modo particolare. Infine abbiamo riunito gli autori sul «Monte Verità», per chiederli tutti insieme: In quale modo cambierà il concetto di arte e quindi anche la nostra cultura con i nuovi mezzi di comunicazione? Quale trasformazione sociale potrebbero evocare? «Arte Svizzera» presenta a tale proposito i punti di vista degli artisti e fornisce nuovi spunti di riflessione alle lettrici ed ai lettori interessati.



1933



1995

«Schweizer Kunst» – quai duai restar il num da nossa revista. Uschia è sa convegnì il gremi incaricà cun il nov concept. Cler che nus vain ponderà manidlama, sche nus duain insumma anc ans tegnair vid quest num: El sveglia millis spetgas ed associazions che pudessan plitost restren-scher l'activitat artistica. Cunfins naziunals e tradiziuns na sa laschan savens betg accordar cun avertadad, spontanitat e creativitat. Cun nossa revista na vulain nus dentant ans concentrar sulettamain sin la lavour artistica; la confrunta-zion dal pievel cun sia cultura ans para gist uschè impur-tanta. «Schweizer Kunst» porscha damai ad artistas ed artists da la Svizra in forum per preschentiar lur ideas e lur lavour e per discutar cun autras persunas che reflecteschan davart la cultura, la politica e l'economia.

Las differentas contribuziuns vegnan alura resumadas e translatadas en las ulteriuras linguis naziunals ed en englais. Betg sulettamain per tegnair quint da l'aspect multicultural da la Svizra, mabain era per possibilizar novs dialogs e novas sinergias sur ils cunfins linguistics e per furmar lioms era cun la scena d'art internaziunala.

Sche nus dain in sguard en il passà da «Schweizer Kunst», vesain nus immediat che la revista sto atgnamain vegnir considerada sco la perditga la pli impur-tanta da l'art e dal svilup artistic da la Svizra da quest tschientaner. La revista è vegnida edida per l'emprima giada il 1899 da la Uniun da Picturs, Sculpturs ed Architects svizzers (UPSAS) ed è suenter cumparida regular-main – cun paucas interrupziuns. Il 1988 han ins lura separà definitivamain ils rapports da las activitads da la societat da la revista d'art sco tala. A partir dal 1996 vegn la revista fatga accessible betg mo als 4000 com-members activs e passivs da la UPSAS, mabain era ad in circul pli vast da persunas interessadas a l'art.

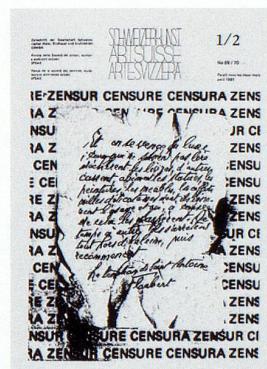
Cun l'edizion dal 1995 vulessan nus preschentiar novas pusseivladads da communicazion era per l'art. Artistas ed artistas da l'art figurativ han già adina pruvà or novs meds d'expressiun per chattar la furma optimala per lur messadi, per exprimer quai ch'els vulan communitgar. Uschia èn els era arrivads al video, al computer ed a las raits d'art – tranter auter pia a meds ch'envidan tut las persunas interessadas a l'art d'entrar en dialog cun las artistas ed ils artistas. En quest numer ans deditgain nus surtut a questi meds. En differentas contribuziuns vegn dilucidà il tema «Art e communicazion». Las auturas ed ils auturs vain nus la finala radunads sin il «Monte Verità» – la muntogna da quels che tschertgan la vardad – per ans far la dumonda: Quant enavant midan ils novs meds l'encltgda da l'art? Tge midadas socialas pu-dessan els evocar? «Schweizer Kunst» mussa las visiuns da las artistas e dals artists e dat novs impuls a lecturas ed a lecturs interessads.

“Schweizer Kunst” – this is the name under which our magazine will continue to be published! The team which was entrusted with its redesign also agreed on this. Naturally, we have given great thought to the matter as to whether we should re-use this imposing name at all. It arouses a thousand expectations and associations which could be somewhat limiting for artistic activity. National borders and traditions are frequently not in accordance with cosmopolitan attitudes, spontaneity and creativity. But with our magazine we do not merely wish to concentrate on artistic creation, we also believe it is important that the general public participates in a critical assessment of their culture.

In “Schweizer Kunst”, Swiss artists have a forum where they can present ideas and their creative work and are able to exchange opinions with other thinkers from the fields of culture, politics and science.

The various contributions are then summarized and translated into the rest of the country's languages. This is not only in order to take the multicultural aspect of Switzerland into account but also in order to bring about new dialogues and synergies across language frontiers and eventually across land frontiers as well. If we take a brief look back at “Schweizer Kunst”, it will soon become clear to us that the magazine must really be regarded as a principal witness of the development of Swiss art and culture: it was first published in 1899 by the Gesellschaft Schweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten (Society of Swiss Painters, Sculptors and Architects – SPSAS) and has since appeared regularly – with few interruptions. In 1988, reports on the society's activities were finally discontinued in the actual art magazine. In yet another step, the magazine will from 1996 be made accessible to a further circle of those interested in culture in addition to the 4000 active and passive members of the SPSAS.

In the 1995 edition we would like to demonstrate new communication facilities in connection with art. Artists have continually extended the range of means of expression in order to find the best possible form for their message for what they want to communicate. In doing so, they have come across videos, computers and artist networks amongst others: i.e. media which invite all those interested in culture to take up the dialogue with those creating art. It is to these media in particular that we are devoting ourselves. The theme “Art and Communication” is illustrated in a variety of contributions. We finally brought the authors together on “Monte Verità” – the mountain of those seeking the truth – in order to ask ourselves jointly: How is the concept of art, and eventually our culture, changed by the new means of communication? And what social change could they evoke? “Schweizer Kunst” also presents the visions of those creating art and gives the interested readers food for thought.



1981



1991